

- [9] Časopis pre obnovu dedín a miest v Dolnom Rakúsku (NÖ):
Vydavateľ: Úrad krajinskej vlády NÖ
Leben in Stadt und Land(2007); Magazin der Dorf-und Stadterneuerung in
Niederösterreich, NÖ Dorf-und Stadterneuerung; Frühjahr 2007 (vydávaný
štvrtročne), St. Pölten, 31s.; www.noe.gv.at
-

Preklad z nemčiny strany 2-29:

Život v meste a na vidieku (Leben in Stadt und Land)

Magazín pre obnovu dediny a mesta v Dolnom Rakúsku

Jar 2007

Oživenie jadra miest a obcí:

**Silná ekonomika –
prežívaná vzájomnosť –
nová identita**

Obsah

Našu tiráž nájdete na zadnej strane obalu

OŽIVENIE JADRA MESTA A OBCE:

- 4 BILANCIA NA KONCI PILOTNEJ FÁZY
- 7 OD OŽIVENIA JADRA MESTA
KU STRATEGICKEJ KOOPERÁCII
STANOVÍŠŤ
Vitalizácia jadra mesta na príklade Lienzu
- 10 ST. VEIT AN DER GLAN
Mesto, ktoré sa prezentuje ako „klub“
- 12 PRIESTOR NA BÝVANIE V JADRE MESTA
ALEBO OBCE
Otvorený pre nový rozvoj

SPRÁVA O MESTE

- 14 GLOGGNITZ:
MESTO S *FLAIROM* VO VRCHOCH
- 18 PROMI-TALK
DOLNÉ RAKÚSKO: MNOHORAKÁ
SPOLKOVÁ KRAJINA – VŠETKO ČO JE
PRE ŽIVOT POTREBNÉ
DI Walter Kirchler v rozhovore s Michaelou
Dorfmeister

SPRÁVY ZO ŠTVRTÍ

- 20 OBNOVA DEDÍN A MIEST
V ŠTYROCH ŠTVRTIACH KRAJA

SÚŤAŽ ÍDEÍ

- 28 TRETIA SÚŤAŽ ÍDEÍ OBNOVY MIEST
A DEDÍN DOLNÉHO RAKÚSKA

29 INFORMÁCIE PODUJATIA A VYZNAMENANIA

ŠPECIÁLNY SERVIS

31 SÚHRN V ANGLIČTINE

Pilotná fáza úspešne ukončená – zreteľné akcenty pre ďalšiu cestu: Akcia „Oživenie jadra mesta a obce v Dolnom Rakúsku“

Oživenie jadra obce a mesta je pre Dolné Rakúsko jedným zo základných cieľov na ceste do budúcnosti.

Preto sme v roku 2005 uviedli do života „Akcii oživenia jadra obcí a miest Dolného Rakúska“, aby sme zhromaždeným prostriedkom z rôznych zdrojov otvorili trvalo zabezpečené cesty pre väčšiu životnosť centier miest a obcí.

Pilotná fáza tejto akcie je teraz ukončená a v jedenástich pilotných obciach sa uskutočnili početné úspešné iniciatívy. Podstatným znakom všetkých projektov bola rozsiahla účasť občanov, pretože zúčastnené obce zistili, že o tom, aké živé je centrum mesta alebo obce, rozhoduje spokojnosť občanov a občianok. Má zodpovedať ich potrebám, aby sa naučili kvality jadra obce alebo mesta vnímať a ceniť. Obyvateľstvo sa má so svojou domovskou obcou identifikovať a v jadre obce spoznávať prostredie vhodné pre každodenný život, povolanie a voľný čas.

Pri akcii oživenia jadra mesta a obce sme sa však neobmedzili iba na formulovanie takýchto želaní, ale sme sa snažili uplatniť aj radu expertov. Následkom toho môžeme na konci pilotnej fázy navrhnúť našim obciam aj dôležitý nástroj pre úspešnú cestu k oživeniu jadra obce: marketing mesta – a samozrejme sme zásady takéhoto spôsobu práce, spoločne so skúsenosťami z pilotnej fázy, urobili využiteľnými prostredníctvom príručky.

Práve naša spolková krajina ponúka z hľadiska krás prírody a mestskej výstavby viac ako iné krajiny. Aby sme si tieto osobitosti mohli naďalej udržať, dúfam, že si čo možno najviac členov/členiek obecných zastupiteľstiev uvedomí problém spustnutia jadra obcí a presadí opatrenia na pozitívnu zmenu smerovania. Preto žiadam všetkých členov/členiek obecných zastupiteľstiev, predovšetkým ale občanov a občianok, aby nestrácali zo zreteľa cieľ „žijúceho centra“ a aby na tom aktívne pracovali.

Budúcim generáciám želám centrá obcí sršiace životom, v ktorých bude radosť nielen nakupovať ale aj tráviť voľný čas a ktoré sa tak stanú kľúčovým miestom vzájomnej komunikácie.

Dr. Erwin Pröll
predseda krajinskej vlády Dolného Rakúska

Oživenie miest a obcí Dolného Rakúska:

Bilancia na konci pilotnej fázy.

V roku 2005 bola založená akcia „Oživenie jadra mesta a obce v Dolnom Rakúsku. Cieľom bolo previazanie existujúcich síl a možností, aby sa podporil rozvoj jadra miest a obcí v Dolnom Rakúsku.

Počas posledných dvoch desaťročí sa výzor našich miest zásadne zmenil. Okolo mnohých miest a väčších obcí vznikli rozsiahle oblasti novostavieb a veľké centrá odborného trhu alebo nákupné strediská. Vnútorne časti miest dostali vo svojom význame strediska obchodu a služieb veľkú konkurenciu. Historické centrá miest so starými domami a úzkymi ulicami sú romantické a idylické, súčasne však často nezodpovedajú požiadavkám moderného bývania a podnikania.

Modul „Posilnenie obchodu v jadre miest a obcí“ uzatvorený

V rámci modulových projektov na „posilnenie obchodu v jadrách miest a obcí“ malo jedenásť pilotných obcí počas dvoch rokov možnosť vypracovať plány opatrení na posilnenie obchodu v jadrách miest a uskutočniť ich. Na požiadanie boli pre zúčastnené obce k dispozícii dve osoby na sprevádzanie procesu a odborné vstupy.

Predstavenie poznatkov z tejto dvojročnej práce sa uskutočnilo dňa 10. 01. 2007 v rámci stretnutia siete v St. Pölktene. Približne osemdesiat zástupcov obcí a hospodárstva z celého Dolného Rakúska bolo možné privítať v Ostarrichsaale budovy okresu v St. Pölktene. V tomto rámci prezentoval Dr. Walter R. Schubinger výsledky svojej práce, ktoré boli spoločne s výsledkami 11 pilotných obcí publikované ako návod, spolu s ďalšími podnetmi, pre praktickú prácu v mestách a obciach.

Ako **faktory úspechu** pre pozitívny vývoj vnútorných častí miest a centier obcí sa vykryštalizovali:

- Čím rýchlejšie budú zúčastnení – zástupcovia obce, podnikatelia a vlastníci domov - ťahať za jeden koniec, tým efektívnejšími sa ukážu stanovené opatrenia.
- Ciele musia byť jasné, práca sa musí uskutočňovať otvorene a transparentne.
- Dôležité je, získať poznatky o štruktúre zákazníkov, cieľových skupinách a pôvode zákazníkov.
- Zapojenie ďalších odvetví, ako turistiky/gastronómie a služieb vytvára pre spolok/pracovné spoločenstvo širšiu základňu.

- Vytváranie jasných organizačných štruktúr a deľba práce poskytujú istotu a prinášajú rýchlejšie výsledky.
- Všetci, ktorí v meste vykonávajú hospodársku činnosť, prispievajú k úspechu, spoluprácu upravujú zoznamy povinností.
- Financovanie opatrení, ktoré treba vykonať, musí byť zabezpečené.
- Faktorom úspechu nie je len prínos hospodárstva, ale aj účinná synergia s možnosťami spoločenstiev ľudí.
- Trvanie projektu musí byť ohraničené a platí, že povinnosti musia byť pevne dohodnuté.
- Prvé (aj malé) opatrenia treba uskutočniť rýchlo, aby sa ďalej využil ťah pôsobenia zážitku z úspechu.

Dôležitý garant úspechu: marketing mesta a obce.

Oživenie jadra mesta a obce má veľa spoločného s marketingom. Podobne ako nič neosoží ani najkrajší výklad, ak nie je dobre osvetlený a ak ponuka zákazníkom nie je urobená vkusne. Nestačí ak infraštruktúra mesta je v poriadku, treba je navonok i dovnútra optimálne prezentovať. Tieto a mnohé podobné úlohy preberá stále častejšie marketing mesta. Hospodárske spolky, obce a každý jednotlivý podnik k tomu prispievajú.

Pre dobré zvládnutie týchto úloh predložil Wolfgang Eybl z Dolnorakúskej hospodárskej komory (Niederösterreichische Wirtschaftskammer) ponuky poradenstva podnikom a spolkom poradenstva pre marketing mesta k rôznym témam marketingu. Napríklad môžu podnikatelia/podnikateľky nechať obchod preskúmať z hľadiska kvality, marketingu, prostriedkov reklamy atď. na tzv. skúšobnej rampe podniku (Unternehmenprüfstand). Hospodárska komora podporuje aj vlastnú ďalšiu kvalifikáciu. Ak ide o vytvorenie štruktúr a spolkov, môže sa podpora poskytnúť aj pritom.

Ďalšia cesta

Nakoľko sa počas posledných dvoch rokov dobre osvedčili stretnutia v rámci sieťového systému, má sa v nich pokračovať v rámci aktivít na oživenie jadra miest a obcí a sú k dispozícii všetkým mestám a obciam v Dolnom Rakúsku.

V ťažiskovej téme „Posilnenie obchodu v jadre miest a obcí“ sa bude ďalej pokračovať v rámci obnovy miest Dolného Rakúska. Zúčastňujúce sa mestá a obce môžu v druhom a treťom roku obnovy mesta stanoviť ťažisko, ktoré sa uskutoční za pomoci dodatočnej personálnej podpory a bude tiež podporené.

Ponuka poradenstva Hospodárskej komory Dolného Rakúska je k dispozícii hospodárskym spolkom a ich podnikom v Dolnom Rakúsku.

Všetky ostatné moduly, ako NAFES a „Cielená podpora bytovej výstavby na oživenie jadra miest a obcí“ pokračujú.

Základný návod pre riadenie projektov na oživenie jadra mesta sa bude mestám a obciam Dolného Rakúska poskytovať bezplatne.

Slovo na záver

Úspešný hospodársky rozvoj centier miest a obcí spočíva na mnohých pleciach a má mnoho matiek a otcov. Úspech závisí od spolupráce všetkých. Wolfgang Eybl z Hospodárskej komory Dolného Rakúska prirovnal vo svojom referáte marketing mesta a podniky k futbalovému mužstvu, ktoré musí svojich fanúšikov, zákazníčky a zákazníkov, oduševniť. Aby sme toto mužstvo videli, musíme ísť na štadión – do vnútra a centier našich miest. Poskytnime tiež nášmu domácemu mužstvu príležitosť, aby nás mohlo oduševniť.

Informácie:

DI Helga Zodl

Dorf- und Stadterneuerung Industrieviertel

Info-Hotline zu Stadt-Ortskernbelebung in NÖ:

02742/9005-9091

Od oživenia jadra mesta ku strategickej kooperácii stanovíšť

Vitalizácia centier mesta na príklade Lienzu

Vitalizácia vnútorného mesta a centier obcí vedúca k cenným pre život a prosperujúcim stanoviskám bývania a hospodárstva ako aj k miestam spoločenského života, stavia ako verejných tak aj súkromných aktérov v rovnakej miere pred nové výzvy.

Rozhodujúcimi faktormi úspechu pri plánovaní a uskutočňovaní trvalo účinných programov oživenia sú stupeň mobilizácie a zapojenia skupín aktérov do trvalých a samostatne zodpovedne konajúcich verejno-súkromných partnerstiev.

Orientácia na celkový vývoj

Nekonvenčné, v spolupráci so skupinami aktérov časti obce spoločne vyvinuté nástroje a stratégie nadobúdajú vo zvýšenej miere vplyv na vytvorenie, resp. pretvorenie „produktu centrum obce“. Viac ako kedykoľvek predtým sú potrebné inovatívne impulzy, podnety mysle, medzikomunálna spolupráca a pohľady „poza tanier“, aby bolo možné centrá obcí vyvinúť v súťaži stanovísk na základe prania zákazníka. Celostné uvažovanie o vývoji vyžaduje manažérske a marketingové metódy, ktoré majú za obsah viac ako len klasickú reklamu a komunikáciu. Žiada sa viac odvahy k celkovému porozumeniu miesta a regiónu, k zákaznícky orientovanej práci na „produkte obce“, k profilu a jednoznačnému zaujatiu stanoviska, k jednoduchým štruktúram a k vývoju projektu otvoreného občanom.

Východiská riešenia a stratégie

Otvorené plánovacie postupy, riadenie bytov, sprostredkovanie, otvorené priestory, okrúhle stoly, konferencie zamerané na budúcnosť, ateliéry budúcnosti, trojstranné kooperačné postupy, plánovacie bunky, procesy Agendy 21 alebo Business Improvement Districts (BID) sú len niektorými z mnohých plánovacích a vývojových postupov, ktoré sa uplatňujú v súčasnej komunálnej praxi.

Spoločným pre všetky tieto postupy je, že komunálna politika, resp. verejná správa aktívne vyhľadáva spoluprácu s aktérmi dotknutej miestnej oblasti a zapája do vývojového procesu miestnych nositeľov know-how prostredníctvom kooperačných dohôd ako partnerov. Súčasťou otvoreného rozvoja centier je aj zapojenie aktérov do spoluzodpovednosti a do financovania uskutočňovaných opatrení. Vytvárajú platformu pre časovo obmedzenú strategickú spoluprácu stanovíšť.

Kontinuálny rozvojový a kooperačný proces (KEK – Kontinuierlicher Entwicklungs- und Kooperationsprozess) „Horné staré mesto Lienz“

V priebehu ďalšieho rozvoja modelu dobrovoľných bytových spoločenstiev bol v meste Lienz v roku 2003 vyvinutý program strategickej spolupráce stanovišťa v „Hornom starom meste“ s názvom „KEK, Kontinuierlicher Entwicklungs- und Kooperationsprozess“, ktorý bol, v spolupráci s občanmi príslušnej časti vnútorného mesta, vypracovaný a úspešne implementovaný v rámci niekoľkoročného vývojového procesu (42 moderovaných workshopov, tvorivých a marketingových aktivít).

Program bol uvedený pod názvom „**Mestská kultúra versus umelá atmosféra**“ a bol založený na dlhodobej, dobrovoľnej spolupráci všetkých aktérov príslušnej časti vnútorného mesta s cieľom prebudovania „Horného starého mesta“ a následnej kontinuálnej spolupráce formou Spoločenstva pre riadenie centra (Centermanagementgemeinschaft). Spolupráca s vlastníkami domov a spoločenstvom podnikateľov dotknutej časti mesta je založená na súkromnoprávných dohodách o vývoji a spolupráci, ktorými majitelia domov zabezpečujú inovačné a tvorivé investície, uvedené v hlavnom pláne projektu, na svojich nehnuteľnostiach, ako aj aktívnu spoluprácu v marketingovom tíme pri pravidelnom poskytovaní marketingových príspevkov Spoločenstvu centra. Z otvorenej spolupráce na projekte, riadenej marketingom mesta, sa vyvinulo úspešne činné Spoločenstvo centra, ktoré pod označením „Obere Altstadt Lienz“ spoločne riadi 51 obchodných podnikov s celkovou plochou 7000 m², ako aj 34 poskytovateľov služieb pod názvom „Najkrajšie nákupné stredisko regiónu“.

Východisková situácia a motivácia

Ekonomické podmienky stanoviska sa vo vnútornom meste Lienz začiatkom rokov 2000 kontinuálne zhoršili. Znametný pokles frekvencie návštevníkov, strata významu ako nákupnej oblasti v prospech veľkoplošných foriem predaja v predmestí, voľné miesta okolo viac než 2.500 m² obchodných plôch, ako aj badateľné znaky straty kvality a atraktívnosti ovplyvnili obraz kedysi uprednostňovaných nákupných oblastí vnútorného mesta. Chýbajúca odvaha k svojpomoci, nekoordinované individuálne opatrenia, sledovanie záujmov jednotlivcov ako aj nedostatok akejkoľvek kooperačnej kultúry posilnili, popri následkoch pôsobenia zmeneného nákupného správania sa zákazníkov, ešte zreteľnejšie rámcové ekonomické základy hospodárstva vnútorného mesta.

„Náš rozvoj v Hornom starom meste si vytvoríme sami“

Pri príprave zhromaždenia občanov v oblasti vnútorného mesta vypracoval mestský marketing Lienz rámcové úvahy pre strategickú iniciatívu vnútorného mesta pod názvom „Náš rozvoj v Hornom starom meste si vytvoríme sami“. Určujúcim cieľom týchto rámcových úvah bolo urobiť Horné staré mesto „najkrajším nákupným centrom regiónu“ a ovplyvniť prednosti stanoviska prostredníctvom kooperácie hospodárstva vnútorného mesta v zmysle spoločenstva centra.

Ďalšími cieľmi bolo posilnenie a profilovanie vnútorného mesta ako ekonomického stanovišťa, profesionalizácia spolupráce formou manažmentu centra, udržanie, resp. zvýšenie hodnoty nehnuteľností, prechod od jednotlivých opatrení ku strategickému marketingu, zvýšenie frekvencie návštevnosti, ako aj posilnenie nadregionálneho významu centrálnosti vnútorného mesta ako nákupného a hospodárskeho stanovišťa.

Stratégia vitalizácie ubytovania

Podstatnými bodmi rozvoja stratégie projektu vitalizácie ubytovania „Horné staré mesto“ boli formulované nasledovne:

- pre občanov otvorený participatívny vývoj projektov (zapojenie všetkých aktérov vnútorného mesta,
- zapojenie súkromných aktérov do verejno-súkromného partnerstva – spoločenstva financovania,
- ucelený rozpočet vývoja, zahŕňajúci všetky funkcie vnútorného mesta (bývanie, práca, zábava, hospodárenie),
- opatrenia na kontinuálny ďalší rozvoj projektu (spoločný manažment centra),
- pôsobenie posunu a motivácie na ďalšie oblasti vnútorného mesta.

Viditeľné výsledky v roku 2006 a jasné faktory úspechu

- už žiadne voľné miesta v tejto časti mesta,
- prílev, tlak dopytu a zreteľné zlepšenie obrazu,
- pribl. 15 %-né zvýšenie návštevnosti,
- pribl. 7,7 %-né zvýšenie pokladničných obrátov členských podnikov,
- dodatkové investície do nehnuteľností,
- zvýšenie hodnoty nehnuteľností až do 10 %,
- podstatné zvýšenie dĺžky pobytu zákazníkov v ubytovaní,
- spoločenstvo marketingu stanovíšť zabezpečené na šesť rokov,
- následné pôsobenie – „nasávací efekt“ pre iné byty v meste,
- istota plánovania a rozvoja prostredníctvom účasti všetkých aktérov podporuje súkromné investície,
- nové chápanie seba ako podnikateľa a obyvateľa „Horného starého mesta“ Lienzu.

Faktormi úspechu boli proaktívna práca s médiami sprevádzajúcimi proces, zapojenie tvorcov a rozširovateľov názorov, posúdenie všetkých plánovaných opatrení v kontexte celkového vývoja a kritické otázky na pôsobenie stanovišťa, vytváranie vedomia, že nepostačuje byť priemerným a že si zákazníci žiadajú to čo je neobyčajné, vysokú kvalitu a autenticitu. Medzi podstatné kroky, ktoré vedú k úspechu, patrí však aj použitie externého know-how u „ťažkých“ tematických oblastí, zapojenie všetkých skupín aktérov alebo súkromné financovanie dopĺňujúce zaangažovanosť územnej organizácie „Gemeinde“. Ďalej je dôležité podporovať sieťové a kooperatívne myslenie, vyvinúť pocit „My sme“ a vytvoriť dôveryhodnú pozíciu pre neutrálne manažovanie ubytovania. Základom všetkých opatrení je obsahový program, ktorý však musí predstavovať viac ako zbierku myšlienok. Ťažisko celého procesu musí ležať na úrovni celomiestneho uvažovania a manažment ubytovania treba vidieť ako integrovaný koncept. Nakoniec je dôležité tento proces trvale a kontinuálne rozvíjať.

Žiaden úspech nie je bez prekážok

Na udržanie pôsobenia procesu skupinovej dynamiky počas niekoľkých rokov je potrebná stála motivácia, aby sa počas celého trvania procesu zachovala „nálada“ orientovaná na úspech. K tomu sú potrebné aj zrejmé úspechy v medzičase a konzekventné počínanie. Komunálna politika ukazuje často obavy „zo straty moci“, spôsobenej participatívnym vedením vývojových procesov za účasti občanov, ktoré je treba prekonať. Veľké nebezpečenie je skryté v pokuse kopírovať zdanlivo úspešné (jednotlivé) opatrenia, ako aj v hľadaní „rýchlych, jednoduchých riešení“, ktoré sa hore-dole pohybujú väčšinou s chýbajúcim porozumením pre makro- a regionálnoekonomické určovanie cieľov alebo súvislosti. Často „tvorivú“ fázu hľadania ideí obmedzí diskusia o rozpočte.

Podstatnými bodmi takéhoto plánovacieho procesu je vytvorenie dôvery pomocou otvorenej diskusie, odstránenie predsudkov a vopred sformovaných názorov ako aj občianska angažovanosť, aby sa prebudila „občianska hrdosť“.

Mag. (FH) Oskar Januschke
vedúci mestského marketingu, Lienz

St. Veit an der Glan:

Mesto, ktoré sa prezentuje ako „Klub“

Postavilo síce mnoho bytov, zlepšilo infraštruktúru ohľadom ciest, osvetlenia a usídlením menších podnikov, ale pre udržanie svojho historického obsahu alebo pre podporu športu a turistiky urobilo málo, resp. vzhľadom na vysoké dlžoby nemalo na to peniaze.

Potreba mnohostranného konania:

■ Osídlenie

V posledných 15 rokoch sa však v meste veľmi veľa zmenilo. Mladý mešťanosta s mnohými nápadmi postavil dlhodobý program, ktorý má mesto po mnohých stránkach posunúť dopredu. Mesto sa rozhodlo pre nové obytné oblasti, prevzalo plánovanie budúcich „satelitných miest“, resp. sídlisk, realizáciu však prenechalo družstvám, ktorým poskytlo cenovo priaznivé pozemky.

■ Hospodárstvo

Okrem toho sa usilovalo o usídlenie nových podnikov. Tak pred desiatimi rokmi získalo na juhu mesta 40 hektárový pozemok pre účely veľkého priemyselného parku, ktorý sa postupne mohol uskutočniť. Tam sa usídlili rakúsky Solar-Cluster, jedna veľkotlačiareň, výrobná parkiet, filiálka firmy Billa s ústredným sklodom pre južné Rakúsko, najväčšia elektráreň na základe bioplynu v Európe a početné ďalšie firmy s viac ako 1300 pracovnými miestami. Následkom toho ako aj rozšírením zakladajúcich podnikov bolo možné enormne rozšíriť ekonomickú silu a St. Veit sa posunul, vďaka obratnej mestskej politike, medzi najviac inovatívne mestá Rakúska. Medzitým sa v meste etablovali aj viaceré centrá kompetencie, tak napríklad Rakúske centrum pre výskum dreva a medzinárodné centrum kompetencie pre odstránenie odpadovej vody. Plánuje sa aj kompetenčné centrum pre obnoviteľnú energiu.

■ Infraštruktúra

Rozhodnutie spred približne 15 rokov, zbaviť sa kapitálových rezerv mesta, ktoré nič neprinášali, a výnosy investovať do zisk prinášajúcich fondov, sa ukázalo ako účinný zásah. Tak sa umožnilo financovanie výstavby troch parkovacích garáží, čo umožnilo, aby sa Staré mesto premenilo na pešiu zónu. Aby sa umožnilo robiť v centre nákupy s čo možno najmenším zaťažením, boli pred dvomi rokmi vytvorené vlastné nákupné vozíky, ktoré je možné si zapožičať na malú kauciu. Pred Starým mestom, pri parkoviskách je možné vozíky odstaviť a získať kauciu naspäť.

■ Turistika

Ďalej sa značné sumy investovali do turistiky, napríklad ako najkrajšieho mesta kvetín v Rakúsku, ako „Strieborného mesta kvetov Európy“, so starostlivosťou a udržiavaním najdôležitejších historických budov alebo pomníkov alebo s moderným muzejným centrom na hlavnom námestí, čím sa mesto St. Veit stalo – na základe zacielenej reklamy – pevným cieľom ciest väčšiny cestovných kancelárií. Highlightom sú alebo sa majú ešte stať: kvetinový hotel, umelecký hotel v Ernst-Fuchs paláci, mestské kúpele s najkrajším zariadením sauny v Korutánsku ako aj s uzatvoreným centrom pre zdravie a terapiu alebo športové podujatia alebo „St. Veiter Wiesenmarkt“, „Kärtner Oktoberfest“.

Zacielené speňaženie.

Čarovným slovom pre úspech je aj pre St. Veit an der Glan marketing mesta. Mestská spoločnosť pre marketing mesta „STAMA“ podporuje obchodníkov, ktorí pod názvom „Aktion 82“ už mnoho rokov ťahajú za jeden povraz a napriek blízkemu Klagenfurtu získavajú, prostredníctvom atraktívnych akcií, stále viac zákazníkov, zblízka i zďaleka. Ako osobitnými príťažlivými akciami sa osvedčujú rôzne nákupné slávnosti, ako sú „nákupná noc“ s rôznym programom, „Schnäppchentage“, slávnosti maškrt, „Kärtner Bartlumzug“ alebo výherné hry.

Pod sloganom „CLUB ST. VEIT“ má marketing mesta získať rozšírenú dimenziu, ktorý sa v prípade spolupráce s regiónom môže rozšíriť na „CLUB MITTELKÄRTNEN“.

Boj proti prázdny plochám!

Mestský marketing v St. Veit už roky úspešne bojuje proti „úteku firiem z vnútorného mesta“ tak, že sa uchádza o usídlenie firiem renomovaných firiem. Opäť sa podarilo v Starom meste umiestniť niekoľko známych obchodných reťazcov, takže existuje široká ponuka rôznych branží. Pri vstupoch do mesta boli inštalované osvetlené informačné tabule s plánom mesta a so zoznamom firiem, ktoré sa usadili v Starom meste. Ak sa podnikatelia vysťahujú a zanechajú voľné priestory, hľadá mesto okamžite nového nájomcu. To sa dosiaľ vždy podarilo, takže v starom meste St. Veit sotva možno nájsť prázdne obchodné miestnosti.

Zacieleným a premysleným marketingom mesta, pokúšajúcim sa osloviť podľa možnosti všetky skupiny obyvateľstva ale aj hostí, sa v St. Veit an der Glan podarilo premeniť centrum mesta na dobre navštevovaný komunikačný priestor, s rado využívanými nákupnými možnosťami, kultúrnymi zvláštnosťami a najmä s citeľnou kvalitou života.

Kurt Graftschafter
Context-online.at

Vsunutý text na strane 11(zelený podklad):

St. Veit an der Glan patrí k tým mestám, ktoré po druhej svetovej vojne zostali vo svojom hospodárskom rozvoji stáť a tak počas viacerých desaťročí nezaznamenali v mnohých oblastiach žiaden citeľný rozmach.

Obývací priestor v jadre mesta alebo obce

Voľný pre nový rozvoj

Už od viacerých storočí oživovali a charakterizovali jadro miest funkcie bývania a obchodu. Pritom centrum nevzniklo následkom obchodu, skôr sa obchod umiestňoval tam, kde sa stretávalo veľa ľudí.

Predtým, keď boli ľudia málo mobilní, musel byť mobilným obchod, dnes sa obraz otáča, človek sa stal mobilnejším, autom možno všetko a každého dosiahnuť, takže sa charakteristický obchod stal immobilným. Na základe mobility človeka mohli potom obchodné centrá vzniknúť na zelenej lúke. Zákazníci sa lákajú osobitnými ponukami, zmesou rôznych obchodov, možnosťami parkovania a rozmanitým komfortom.

Mnohé centrá obcí pociťujú teraz pôsobenie obchodných centier na zelenej lúke a bezpočetné marketingové stratégie ukazujú, akými metódami by mohlo dôjsť k oživeniu obchodu v centre. Recepty na patent však nie sú a na mnohých miestach sú dnes spokojní, ak možno zachovať teraz existujúcu kúpnu silu, získanie pôvodnej kúpnej sily naspäť považujú za nemožné.

Jadro obce: multifunkčný priestor

Pri všetkých snahách o oživenie jadra obce neslobodno zanedbať rozmanité funkcie centra. Nielen obchod, ale aj bývanie predstavuje podstatnú funkciu a obe sa vzájomne ovplyvňujú. Zaujímavou je zmena našich zvyklostí života na základe individualizácie našej spoločnosti. Počet domácností s jednou osobou v posledných rokoch osobitne silne narástol. Možným sa to stalo na základe zvýšeného blahobytu a s tým spojeným cieľom viesť samostatný život, nezávisle od predsedu domácnosti alebo od partnerských väzieb. Dnes sú vzťahy kratšie, rýchlejšie sa nadväzujú, a existuje častejšia výmena partnerov. Toto samozrejme pôsobí tiež veľmi silne na bývanie. Tak vo Viedni je z celorakúskeho pohľadu so 44 %-tami najvyšší podiel na domácnostiach s jednou osobou, vo všetkých ostatných spolkových krajinách sa pohybuje okolo 30 %. Podľa prognóz vzrastie do roku 2031 počet jednočlenných domácností vo Viedni na 51 %. Príčina je v ďalšej individualizácii životných foriem. V spolkových krajinách ovplyvní nárast domácností s jednou osobou, okrem individualizácie, ktorá sa týka hlavne mladých ľudí, aj prírastok starších ľudí, ktorí bývajú osamote.

Na bývanie pôsobia dodatkové zmeny v sociálnej štruktúre, ako starostlivosť o deti a starších ľudí (predtým zabezpečované členmi rodiny, dnes stále silnejšie

profesionálnymi poskytovateľmi služieb). Príslušné zariadenia v centre – dosažiteľné peši – budú získavať na význame. Rásť budú aj požiadavky na parkovanie.

Miesto pre moderné formy života

Centrá obcí ponúkajú ideálne možnosti na nové vytváranie bytových priestorov pre jednu osobu. Myslíme na mnohé podstrešia, ktoré môžu ponúknuť nový priestor na bývanie s vysokou kvalitou, alebo na možnosti sanovania existujúcich starých stavieb. Osoby, ktoré bývajú osamote, väčšinou nevyhľadávajú na bývanie perifériu, ale centrum, ktoré je osobitne atraktívne, ak môže preukázať zodpovedajúce zariadenia proti osamelosti. V prázdnych priestoroch predajní môžu opäť vzniknúť hostince, bary a iné miesta stretávania sa. Verejný priestor, trhy a rôzne nákupné možnosti pôsobia dodatočne proti osamelosti. Myslime ďalej na zariadenia ako materské školy, školské družiny, skupinové hry, poobedňajšia opatera ako aj na zariadenia pre starostlivosť o staršie osoby – aj tieto nájdú miesto v prázdne stojacich predajných priestoroch.

Dodatočnou sanáciou existujúcich bytových priestorov môže byť a bude bývanie v centre opäť atraktívne – a toto potrebujú naše centrá, aby pozitívne vzájomné pôsobenie medzi obchodom a bývaním bolo opäť možné.

DI Walter Kirchler

Súhrn informačného listu „Beiträge zur Stadtentwicklung – Wien, Lebens- und Wohnformen – Singles in Wien“ od DI Udo W. Häberlina z referátu pre výskum mesta a vývoj priestoru mesta Viedeň.

Gloggnitz - mesto s inštinktom v horách

Mesto Gloggnitz – položené uprostred nádhernej krajiny na úpäť Semmeringu – platilo odjakživa za atraktívne miesto cudzineckého ruchu. Ale nielen návštevníci sa majú dobre cítiť, aj vlastné obyvateľstvo má v Gloggnitze rado žiť. Aby sa mesto stalo atraktívnejším pre obyvateľov, uskutočnili sa v rámci obnovy mesta početné projekty.

Mestský úrad sa vrátil do centra

Uplynulo necelých 37 rokov ako sa v septembri 2003 nový mestský úrad opäť stal v centre mesta občanom Gloggnitzu verejne dosiahnuteľným. Ale oplatilo sa čakať. Novo vytvorený **Sparkassenplatz** (námestie sporiteľne) so zastávkami autobusov, kruhovou dopravou a parkoviskami, ktoré možno prestavať pre usporiadanie podujatí, vedie návštevníkov k novému mestskému úradu.

Svetlá, priateľská a veľkorysá je vstupná oblasť s pohľadom na čakaciu zónu služieb občanom a na galérie prvého a druhého poschodia. Tri osoby sú k dispozícii pre **služby občanom**, ktoré vybavujú množstvo dotazov (hlásenia, straty a nálezy, pokladňa, sociálne otázky, potvrdenia, bývanie, predaj lístkov atď.). Popri vchode je umiestnený počítačový terminál pre dôležité informácie mimo pracovnej doby (lekárska služba, lekáreň, plán mesta atď.). Knižnica/infotéka sa nachádza na druhom poschodí a je prístupná aj mimo úradných hodín. Aj susedná **mestská sála** „hrá všetkými kúskami“: Je jedno, či ide o koncert, kabaret, čítanie alebo výstavu – multifunkčne vytvorená sála, ktorá môže obsiahnuť až 300 osôb, postačuje všetkým požiadavkám. Vybavená skladacou oddeľujúcou stenou umožňuje prispôbiť priestory potrebe.

Novovytvorenie námestia Sparkassenplatz, miesto pre služby občanom a nová mestská sála spoločne preukázali rastúcu frekvenciu účinnosti a centrum trvalo hospodársky oživilo.

Vytvorené zelené priestory pre všetky generácie

Obec vytvorila v posledných troch rokoch v novej miestnej časti Spitalfeld niektoré viacrodinné obytné budovy pre mladé rodiny a zachovala voľnú pribl. 5.000 m² veľkú plochu na vytvorenie zeleného priestoru. Vzniklo ihrisko s kopcom na sánkovanie a jazdná dráha pre malé deti ako aj spájacia cesta medzi **Isidor Harsieber Strasse** a Rabensteiner Gasse. Na tejto ceste leží aj odpočinkové miesto so studňami

s pitnou vodou. Pre mládež bolo zriadené multifunkčné športové zariadenie pre volejbal, basketbal a Street-Soccer, okrem toho sú k dispozícii stôl pre stolný tenis a pre stolový futbal. Sú predpísané časy používania, ktoré sa aj kontrolujú a dodržujú. Celkový priestor je obkolesený kvetinovým živým plotom na zníženie hluku a vybavený mobilným WC zariadením. V zmysle spolužitia generácii sa podarilo vytvoriť veľkorysý atraktívny zelený priestor pre malé deti, mládež ale aj staršie osoby v husto zastavanom priestore.

Vytvorenie cca 6.000 m² zelenej plochy v **Oberen Silbersbergstrasse** sa požadovalo už vo workshopoch k vytvoreniu koncepcie obnovy mesta a konečne po dohode so susedmi bolo vypracované. Bol pritom využitý aj jeden projekt študentov univerzity pre pôdoznanectvo (Universität für Bodenkultur).

Nakoľko múr pre ochranu pred hlukom k priestoru ÖBB vie mládež relatívne ľahko preliezť, rozhodla sa správa mesta, zriadiť tu ihrisko výlučne pre malé deti s dozorom. Prístup z centra je upravený pre detské vozíky.

Oddychové miesto vybavené studňou pitnej vody, určené špeciálne pre cyklistov, pozýva potešiť sa pekným pohľadom na Gloggnitzký zámok a na vrchy a aj cyklistická cesta cez Schwarzataler („Schwarzataler Radwanderweg“) vedie celko povedľa. Atraktívny výtvar z zelene uskutočnilo jedno záhradníctvo sídliace v Gloggnitzi.

Srdce pre mládež.

Veľkým práním mládeže od začiatku aktivít na obnovenie mesta bol neutrálny **priestor pre mládež**. V rámci workshopu vypracovalo 15 mladých ľudí rámcové podmienky a vybavenie. Obec zriadila sanitárne priestory a dala k dispozícii stolový tenis, televízor, hudobné zariadenie a počítač. Očakávané stretnutie mládeže sa potom mohlo zahájiť v pôvodných masážnych priestoroch prírodného kúpaliska na jeseň 2003. V dôsledku niektorých problémov bolo treba stretnutie mládeže predbežne zatvoriť, kým sa nepodarilo vedeniu mládeže (**JugendleiterInnen-Stammtisch**) vypracovať prijateľné riešenie: Tohto času je stredisko mládeže otvorené každý piatok od 18.00 do 22.00 a spravujú ho Claudia Schilcher a Rita Koisek. Mládež si tvorí s podporou sprievodných osôb vlastný program. Účasť na dolnorakúskom **Netzwerk Jugend** podporila zúčastnenú mládež z Gloggnitzu na ich ceste a oni mohli profitovať z myšlienok ostatných.

Kultúrny sprievodca „Objavte Gloggnitz“.

Myšlienka tohto projektu vznikla už počas vypracovania predstavy obnovy mesta. Tento kultúrny sprievodca má turistom, ale aj domácim obyvateľom, v prehľadnej forme priblížiť historicky a kultúrne dôležité objekty mesta. Započne krátkym historickým prehľadom, aby konečne každý objekt popísal fotografiou. Objekty sú opatrené číslami, ktoré sa opäť dajú nájsť v taktiež pripojenom skladacom pláne. Tak si každý môže vytvoriť svoju osobnú obchôdzku mestom.

Pokojná premávka na ceste do centra.

Wienerstrasse je „hlavnou tepnou“ prechádzajúcou cez Gloggnitz a vedie od východného vjazdu do mesta cez centrum až k západnému výjazdu z mesta. Projekt začal kruhovou dopravou, aby sa rýchlosť znížila už pred chráneným prechodom pre chodcov, vedúcom k novozriadenému Krajskému domovu dôchodcov. Dva prahy so zebra pásmi a striedavé usporiadanie pozdĺžnych a priečných parkovacích miest

uľahčujú dodržanie predpísanej 50 km rýchlosti cez mesto. Výjazdy z križujúcich ciest sa pomocou prahov na základe zlepšenej viditeľnosti tiež stali bezpečnejšími. Usporiadanie, ktoré bolo započaté v centre, bolo rozšírené až ku kruhovej doprave a poskytuje teraz jednotný obraz mesta.

Z nového usporiadania profitujú aj príslušní obchodníci, pretože ich výklady a ponuky sa pri nižšej rýchlosti budú viac vnímať. Ako doplnok k tomuto projektu obnovy mesta urobilo mesto Gloggnitz aj východný vjazd do mesta z dopravného hľadiska bezpečnejším.

Informácie:

Christine Hofbauer

Dorf- und Stadterneuerung Industrieviertel

Tel.: 0676/88 591 244

Zodpovedná za obnovu mesta

Christine Hofbauer

viac ako 4 roky v Gloggnitzi

Hoci sa spočiatku účasť občanov Gloggnitzu veľmi neprejavovala, podarilo sa predsa zapojiť do projektov osoby, ktorých sa to dotýkalo a ktorých to zaujalo. Spolupráca s vedením a správou mesta bola každopádne vynikajúca!

Odhliadnuc od podporovaných projektov, sa presadili mnohé myšlienky z programu pre obnovu mesta. Projekt „Vytvorenie trate pre električku“ bude ešte predložený a uskutoční sa v roku 2007. Vcelku sa akcia obnovy mesta využila optimálne a to ako z časového hľadiska (posledné 4 roky v oblasti cieľa č. 2), tak i z hľadiska priebehu plánovania.

Z môjho hľadiska sa mesto ku svojmu konečnému cieľu „dostať Gloggnitz do postavenia atraktívneho nákupného mesta s inštinktom v hornom Schwarztaale“ o veľký kus priblížilo. Jedno v akom ročnom období – Gloggnitz, mesto vo vrchoch, je vždy hodné návštevy.

Interview:

Mešťanosta Mag. Werner Müllner rezumuje.

LISL: (Leben in Stadt und Land): Ktoré ciele boli pre Vás najdôležitejšie a boli dosiahnuté?

Müllner: Urobiť poradie projektov je veľmi ťažké, pretože všetky projekty boli pre obec dôležité. Ako najpoprednejšie by som videl vytvorenie vnútorného mesta, novú podobu námestia Sparkassenplatz, zriadenie „slnečnej terasy“ vrátane ihriska pre malé deti, zriadenie parku pre voľný čas vrátane multifunkčného zariadenia pre hry detí

a mládeže na Harsieber Strasse, ako aj zariadenia a zariadenia priestoru pre mládež, pretože tieto projekty sú viditeľné pre celé obyvateľstvo a vyvolali najväčšiu pozitívnu odozvu. Všetky naplánované ciele sme, podľa nášho hľadiska, splnili.

LISL: Aký ohlas mali projekty obnovy mesta u obyvateľstva?

Müllner: Projekty obnovy mesta našli u obyvateľstva, bez výnimky, pozitívny ohlas. Len v oblasti multifunkčného zariadenia na Harsieber Strasse došlo k sťažnostiam na hluk spôsobený hrajúcimi sa deťmi. Tieto problémy hluku by však mali byť odstránené výstavbou osobitného zariadenia pre hry.

LISL: Ako funguje spolupráca medzi zodpovednou pracovníčkou za obnovu mesta a správou obce?

Müllner: Spolupráca medzi našou zodpovednou pracovníčkou Christine Hofbauer a správou mesta funguje vynikajúco. Pani Hofbauer je kompetentná, vždy dosiahnuteľná a priniesla do projektov dobré návrhy a myšlienky. V mene mesta Gloggnitz jej ďakujem za vynikajúcu spoluprácu.

Rozhovor s prominentom

Lyžiarska hviezda Michaela Dorfmeister
v rozhovore s Walterom Kirchlerom

Dolné Rakúsko: mnohoraká spolková krajina – všetko, čo je k životu potrebné!

V sérii rozhovorov s prominentmi hovorí úspešná bežkyňa na lyžiach o tom, čo ju spája s obnovou dedín a s jej spolkovou krajinou.

LISL (Leben in Stadt und Land): Pani Dorfmeister, v posledných rokoch ste navštívili najrozmanitejšie krajiny – ktoré krajiny, ktoré miesta Vás osobitne nadchli?

MD (Michaela Dorfmeister): Väčšina miest bola vybudovaná na turistiku, teda vždy umelo pekne urobená, čo sa mi vôbec nepáči. Pre mňa je miesto pekné, ak dokonale využíva okolie, aby uspokojovala svojich obyvateľov, napr. pekným námestím, útulnou, pokojnou záhradou pre hostí, alebo keď celá dedina žiari kvetinami.

LISL: Keď myslíte na Dolné Rakúsko, čo Vám spontánne napadne v súvislosti s Vašou domovinou?

MD: Veľká spolková krajina a veľmi rozmanitá, s vrchmi, rovinami – teda so všetkým, čo človek potrebuje k životu.

LISL: Vyrástli ste v Pernitz, na dedine – teraz si obstarávate, spolu so svojim priateľom nový domov v Purgstall, opäť v obci s vidieckym charakterom. Kde vidíte teraz silné stránky dedín a kde si myslíte, že sú ich slabiny?

MD: Pekné je, že máte pred nosom prírodu, na rozdiel od mesta. Vďaka Bohu, ľudia opäť prichádzajú na chuť prírode, čo ukazujú zápchy v mestách, keď sa predpovedá pekné počasie. Často by mi bolo milšie bývať v meste, aby som mohla byť trocha anonymná – to sa pravdepodobne v tomto prípade týka iba mňa.

LISL: Dolnorakúska obnova dedín sa pokúša mobilizovať a aktivizovať silné stránky obyvateľstva obce z duchovného ako aj telesného hľadiska, a tiež vypracovať spoločne predstavu budúceho vývoja obce. Takto vzniká v obyvateľstve silná identifikácia s budúcimi projektmi, spoločný tím, spoločná cesta k spoločnému cieľu.

Ak sa obzriete na Vašu športovú kariéru, čo bili najpodstatnejšie faktory, ktoré viedli k Vášmu úspechu?

MD: Na každý prípad je potrebný cieľ, ktorý je aj realistický, a dobre organizovaný tím, ktorý ťahá za jeden povraz. Tak ako u mušketierov: „Jeden za všetkých, všetci za jedného.“

LISL: Viac ako 800 spolkov na obnovu dedín, viac ako 250.000 dobrovoľných pracovných hodín a viac ako 600 projektov sa ročne zrealizuje prostredníctvom obnovy dedín v Dolnom Rakúsku s cieľom zlepšiť kvalitu života vo vlastnej obci. Realizujú sa pritom projekty v kultúrnej, sociálnej, zdravotnej alebo hospodárskej oblasti – enormný výkon mnohých Dolnorakušaniek a Dolnorakušanov, ktorí sa pritom dobrovoľne angažujú. Keď myslíte na svoju budúcnosť, na Váš budúci život v Purgstalli – čo si celkom osobitne želáte?

MD: Aby som sa tu rýchlo udomácnila a poznala niekoľko milých ľudí.

Lyžiarska hviezda Michaela Dorfmeister z Pernitz v Dolnom Rakúsku – dvojnásobná olympijská víťazka z Turína, víťazka Svetového pohára v zjazde a Super-G v lyžiarskej sezóne 2005/2006, športovkyňa roku 2006 – sa stiahla z aktívnej športovej kariéry a v súčasnosti si, spoločne so svojim priateľom, zriaďuje nový domov v Purgstalle.

Interview viedol DI Walter Kirchler

Správy zo štvrtí

Dediny a mestá plné nápadov!

Správy zo štvrtí

Aj mimo veľkých tém sú aktivity v dedinách a mestách Dolného Rakúska v priebehu obnovy dedín a miest veľmi mnohostranné.

Priemyselná štvrť

Aspang: mnohostranná aktivita.

Na trhovisku v Aspangu prebieha akcia obnovy dediny od roku 2006 a vyvinula sa už do neodmysliteľnej iniciatívy. „Nastúpili sme pred jeden a pol rokom, aby sme v Aspangu a pre Aspang nastavili impulzy na motiváciu a aktivizáciu obyvateľstva. Som hrdý na náš vynikajúci tím a teším sa, že sa nám v tejto krátkej dobe už tak mnohé podarilo. Naším mottom je „spolu to ide“, v tomto zmysle som aj šťastný, že spolupráca s obcou, školami a s inými organizáciami u nás tak dobre funguje“, teší sa predseda Manfred Kracher.

Divadlo mladých Unter-Aspang.

Mládež pri fare Unter-Anspang je dôležitým motorom celej obce, pretože sa tu zábavným spôsobom a zodpovedne uskutočňuje tvorivá a zmysluplná činnosť vo voľnom čase. Preto túto skupinu mládeže aj aktívne začlenili do diania obce. Pevným bodom práce mládeže je každoročná, stále úspešná divadelná produkcia farskej mládeže, ktorá bola aj iniciátorom pretvorenia farskej sály s novým javiskom. Počas viac ako 500 hodín skrutkovali, píľili, leštili a montovali mladí pre svoj projekt, takže s podporou Spolku pre obnovu obce a miestnych podnikateľov mohla byť dňa 11.11.2006 novoutvorená farská sála v rámci pestrého večera najrozličnejších spolkov otvorená.

Cesta zážitkov „Sterzweg“.

Oblúbená lesná cesta pozdĺž svahu na juhovýchode centra obce Aspang, Sterzweg, bola na prianie obyvateľstva rozšírená a spevnená ako aj vybavená zábradlím a zriadená ako oblasť blízkej rekreácie. Deti základnej školy zasadili kríky a stromy a žiaci strednej školy opatrili tabuľkami botanický chodník, existujúci Schubertov pamätník bol sanovaný a bol zriadený priestor pre detské hry. Okrem toho boli namontované informačné tabule k bezprostredne vedľa sa nachádzajúcej aspangskej trati. Okrem Spolku pre obnovu obce a škôl sa do práce zapojili hasiči a početné miestne spolky a podali viac ako 1300 hodín vlastných výkonov. Obyvateľstvo prijalo novovytvorenú Sterzweg ako blízku oblasť oddychu veľmi dobre a možno tam vidieť starých a mladých ako sa tam prechádzajú, resp. hrajú.

Informácie:

Ing. Walter Ströbl
Dorf- und Stadterneuerung Industrieviertel
Tel.: 0676/88 591 212
E-mail: walter.stroebl@dorf-stadterneuerung.at

Trvalý úspech: Obnova mesta Mannersdorf.

Mestská obec Mannersdorf patrila od 2002 do 2005 k 18 mestám Obnovy miest v Dolnom Rakúsku. V priebehu tejto akcie bola uvedená do života skupina pre kultúrnu prácu, ktorá vyvinula a uskutočnila kultúrne a historické projekty ako Galériu Edmunda Adlera. V rokoch 2005 a 2006 bolo možné, po stavebných úpravách, vytvoriť priestorové a bezpečnostnotechnické predpoklady. Paralelne sa reštaurovali obrazy, ktoré mesto získalo z pozostalosti Adlerovej dcéry Rosa. V súčasnosti už hotová galéria je umiestnená v bezprostrednej blízkosti „sály Márie Terézie“, ozdobenej freskami na strope, na druhom poschodí zámku. Dňa 25. novembra 2006 mohol preto predseda krajinskej vlády Dr. Erwin Pröll v zámku mestskej obce Mannersdorf otvoriť Galériu Edmunda Adlera, ktorá bude v budúcnosti vystavovať diela v Mannersdorfe účinkujúceho maliara Edmunda Adlera.

Informácie:

Mag. (FH) Heidemarie Brandstetter
Tel.: 0676/88 591 257
E-mail: heidemarie.brandstetter@dorf-stadterneuerung.at

Sála pre usporiadanie podujatí Kottlingbrunn.

Projekt obnovy mesta „Sála pre usporiadanie podujatí Kottlingbrunn“ obsahuje vnútorné vybavenie a zariadenie sály pre usporiadanie podujatí (javisko, svetelná a zvuková technika, sedadlá atď.). Táto miestnosť, určená na používanie spolkami a obcou, bola vytvorená v novo renovovanom trakte Schneidereck vodného zámku (Wasserschloss). Táto vedľajšia budova zámku bola už vo veľmi zlom stave a mohla sa teraz renovovať pomocou Spolkového pamiatkového úradu (Bundesdenkmalamt). Vznikla tak vydarená kombinácia starej stavebnej substancie a nových prvkov ako sklenená kupola, vstupný priestor a galéria. Ako nositeľ funguje už ďaleko mimo obec známa „Kulturszene Kottinbrunn“, ktorá uzatvorila s obcou zmluvu o prenájme a využívaní. V programe využívania sú uvedené aj partnerské spolky, pre ktoré je sála k dispozícii. Od otvorenia v jeseni 2006 sa už podarilo uskutočniť mnohé koncerty, výstavy a podujatia.

Informácie:

Mag. (FH) Heidemarie Brandstetter
Tel.: 0676/88 591 257
E-mail: heidemarie.brandstetter@dorf-stadterneuerung.at

Štvrť Most (Štvrť muštu?)**Obnova obce St. Martin-Karlsbach**

„Obdobie aktívnej obnovy trhovej obce St. Martin-Karlsbach bolo vďaka dobrej spolupráci medzi obcou a Spolkom pre obnovu obce veľmi pozitívne. Od januára

2002 do decembra 2005 sa podarilo realizovať celý rad projektov. Celkom podstatnými pre vytvorenie pohľadu na obec a pre podporu komunikácie a identity bolo vytvorenie námestia v St.Martine, návsi v Karlsbachu, ako aj miestnych centier v Ennsbachu a Eitzingu“, teší sa z dosiahnutých výsledkov predseda Johann Riesenberger.

Informácie:

Mag. Irene Kerschbaumer, Tel.: 0676/88 591 252
e-mail: irene.kerschbaumer@dorf-stadterneuerung.at

Mestečko Dürnbach mení život.

Predseda Karl Bicker: “Naše dedinské mestečko (*Dorfstadl?*) úplne zmenilo život v našej dedine. Chýbajúca gastronómia nás priviedla na myšlienku, vytvoriť centrum obce, ktorého stredom je Dorfstadl a detské ihrisko. Už pri stavbe a zriadení sa rozšírili dedinské spoločenstvo. Teraz sa pri hraní stretávajú všetky deti dediny a aj komunikácia medzi dospelými sa viacnásobne zlepšila. Okrem niektorých zvykových slávností, ako sú *Weisenblasen*, adventný trh alebo zmeny zimného a letného obdobia, vznikajú opäť často družné stretnutia obyvateľov obce. Pre nás by už bol život bez našich stredobodov nemysliteľným.“

Informácie:

Mag. Irene Kerschbaumer, Tel.: 0676/88 591 252
e-mail: irene.kerschbaumer@dorf-stadterneuerung.at

Náladové osvetlenie Kirchberg/Pielach.

Všeobecnou požiadavkou občanov Kirchbergu bolo inštalovanie náladového osvetlenia, ktoré sa dá používať v priebehu celého roka a ktoré možno v priebehu času, resp. vždy po akciách, doplniť. „Pre spolok „Kirchberg-Aktiv“ bolo dôležité, vyhovieť svojej povinnosti ako obce orientovanej na životné prostredie a klímu. Osvetlenie preto malo mať nízke náklady na energiu a údržbu, ako aj malé výlohy na montáž pomocou modernej technológie LED“, popisujú Leopold Gansch a Franz Singer základné úvahy. Prvý raz bolo náladové osvetlenie zapojené v priebehu Kirchbergskeho adventu. Špecifické doplnky (obrovské sviečky na kirchbergskom adventnom venci v centre obce, náladovo vytvorených vianočných stromčekov) financovalo kirchbergské pohostinstvo. „Trhová obec Kirchberg an der Pielach túto príkladnú akciu kirchbergskeho pohostinstva rado podporilo. I keď sa spočiatku mnohí občania/občianky na osvetlenie dívali skôr skepticky, dnes sa stretáva so všeobecným ohlasom a súhlasom“, ukazuje sa aj mešťanosta, ekon. radca Anton Gonaus, nadšeným.

Informácie:

Mag. Marisa Fedrizzi, Tel.: 0676/88 591 239
e-mail: marisa.fedrizzid@dorf-stadterneuerung.at

Jedinečné svetelné stopy v centre mesta Haag.

Záverečným a najväčším projektom v rámci obnovy mesta Haag bolo nové pretvorenie hlavného námestia. Pretvorením bola poverená skupina noncon:form, ktorá už premiestnila divadelnú tribúnu. Vyvinuté riešenie je jedinečným spôsobom

v súhre s vnímaním návštevníkov centra. Obrátená perspektíva necháva línie zdanlivo sa ľubovoľne križovať cez nové námestie Haagu. V skutočnosti sa však upokojujú presne v jednom bode, ktorý možno vidieť z vyústenia Sparkassenstrasse do hlavného námestia. Odtiaľto sa plochy rôznej veľkosti zdajú byť rovnako veľkými a vzorec čiar sa mení na pravouhlý raster. Tieto čiary prechádzajú celou plochou námestia a prepožičiavajú mu novú veľkorysosť. Hlboké pôsobenie námestia je ďalej zosilnené nepriamym osvetlením historických budov ako aj veľkolepého kostola a pozýva k potulovaniu sa a k obdivovaniu.

Informácie:

Mag. Christian Mitterlehner, Tel.: 0676/88 591 221

e-mail: christian.mitterlehner@dorf-stadterneuerung.at

Nový lesk Rímskej hale v Mautern

Pred približne 20 rokmi bola pred rozpadnutím stojaca sýpka v Mauterne prebudovaná na halu pre poriadanie podujatí, Rímsku halu, a vyvinula sa na jednu z najobľúbenejších priestorov svojej veľkosti pre poriadanie podujatí. Po uplynutí rokov bolo treba objekt revitalizovať a táto príležitosť sa využila na rozšírenie ponuky prebudovať Rímsku halu Mautern na moderný priestor pre poriadanie podujatí s historickým nádychom. Pod mottom „oslavovať – sobášiť sa – rokovať“ bolo pri bráne smerom k Wachau (Tor zur Wachau) vytvorené multifunkčné centrum pre podujatia. K historickej budove bola pripojená moderná prístavba, ktorá zahŕňa rozdeliteľný priestor pre semináre, ako aj reštauračný podnik. Samotná hala pre podujatia bola ponechaná vo svojom historickom štýle, ale bola uvedená na najmodernejšiu úroveň techniky. Odvtedy sa hala používa na predstavenia, prednášky, plesy, klubové aktivity a aj trhy. V miernych letných dňoch možno teraz vychutnávať aj príjemný vnútorný dvor.

Informácie:

Mag. Christian Mitterlehner, Tel.: 0676/88 591 221

e-mail: christian.mitterlehner@dorf-stadterneuerung.at

www.roemerhalle.at.

Rabenstein – Sála na podujatia v novom centre obce

Nové obecné centrum je najväčším a najdôležitejším projektom, ktorý v Rabensteine v posledných rokoch uskutočnili. Nová budova poskytne prístrešie kanceláriám obce, servisnému miestu pre občanov, knižnici, priestorom pre mládež a hudbu ako aj veľkej sále pre podujatia. Konceptia okolo „Rabensteinu ako poriadajúceho miesta“ s viacerými lokalitami je časťou ideálnej predstavy, ktorá bolo vypracovaná v rámci jednej konferencie o budúcnosti v novembri 2006. Profilovanie Rabensteinu v tejto oblasti presadzuje jedna angažovaná skupina, ktorá si dala za cieľ oživenie centra obce vo všetkých súvislostiach a pre všetko obyvateľstvo.

Informácie:

Mag. Marisa Fedrizzi, Tel.: 0676/88 591 239

e-mail: marisa.fedrizzid@dorf-stadterneuerung.at

Hudba: Domov Windhag

Podstatná zástavba obce Windhag sa radí pozdĺž jednej zvislej hrany. Priamo pri vchode do obce stojí trocha osamotene budova požiarneho zboru, resp. spolkového domu Jednoty pre obnovu obce a hudobného spolku Windhag. Nasledujú základná škola, kostol a obytné domy. V rámci nastávajúceho rozšírenia Domova hudby vzniklo pranie, aby sa existujúca medzera medzi spolkovým domom a školou neuzavrela, ale aby sa znížila potrebná prístavba. Takto vzniklo na úrovni rovnej zemi, teda na streche nového skúšobného priestoru nové „námestie“. Pod nim ležiaci nový priestor pre skúšky ponúka nielen voľný pohľad do krajiny, ale je presklenou spojovacou chodbou spojený s existujúcim Domovom hudby. Strecha budovy a tým aj nové „námestie“ obce je pokryté drevenými fošňami a môže sa používať na poriadanie akcií na voľnom vzduchu alebo dedinské slávnosti. Voľné prestrešenie javiska rámuje veľkolepý pohľad do krajiny a smerom k Sonntagsbergu. Uskutočnenie stavby bolo v neposlednom rade možné aj na základe enormného nasadenia obyvateľstva, ktoré odpracovalo vyše 4000 dobrovoľných pracovných hodín.

Informácie:

Mag. Christian Mitterlehner, Tel.: 0676/88 591 221

e-mail: christian.mitterlehner@dorf-stadterneuerung.at

Hrad na hranie sa Zarnsdorf

„Vybudovanie detského hradu bol prvým projektom našej obnovy dediny. Hrad sa nachádza vedľa 11 m vysokej hojdačky, dlhej šmýkačky, ihriska pre plážový volejbal a grilovacieho miesta, ktoré vznikli už v posledných rokoch. Optimálne dopĺňa ponuku pre deti a mládež a využíva sa nadšením. V jednej z veží sú zriadené verejné WC, ktoré sa využívajú aj pri príležitosti slávností dobrovoľného hasičského zboru apri rôznych iných príležitostiach. V ďalšej veži je k dispozícii miestnosť na výčap pri rôznych akciách. Navrhnutie a uskutočnenie tohto projektu si vyžiadalo pribl. 700 dobrovoľných hodín. Plánované ako komunikačné centrum pre „mladých i starých“ našej dediny, splňa zariadenie pre voľný čas svoj účel a využíva sa s nadšením ako pre deti a mládež na hranie, tak aj pre dospelých na rôzne podujatia,“ popisuje predseda DI Franz Erhard ústrednú akciu obnovy dediny Zarnsdorf.

Informácie:

Mag. Irene Kerschbaumer, Tel.: 0676/88 591 252

e-mail: irene.kerschbaumer@dorf-stadterneuerung.at

Lesná štvrť (Waldviertel)

Bývať a pracovať v Pölla

Po úspechu sympózia „Vzduch na vidieku – bývanie a práca mimo hromadných centier“ v apríli 2006 v obci Pölla v Lesnej štvrti sa bude o tejto téme rokovať 4. mája 2007 vo Viedni a tam bude téma posúdená z iných hľadísk. Východiskom je do budúcnosti hľadiaci projekt bývania pre kreatívnych ľudí v Pölla, ktorý berie do úvahy mnoho iného a má byť schopný konkurencie aj voči predstave samostatne stojaceho domu pre jednu rodinu vo vidieckom priestore. Budú predovšetkým oslovené nové cieľové skupiny z mestského prostredia, ktoré na základe zmeneného spôsobu práce a života, túžia po zlepšení kvality života. Neupölla ponúka ideálny základ a perfektné prostredie, pretože ponúka na jednej strane priestor pre rekreáciu

(napríklad údolnú priehradu, kultúrnu krajinu, výlety, cyklistiku alebo behanie) ako aj priestor pre rozvinutie samostatnosti a blízkosť rovnako zmýšľajúcich ľudí – v okolí sídlia mnohé kreatívne osoby. Na toto podujatie budú pozvaní experti z oblasti architektúry, regionálneho rozvoja, výskumu kultúry vidieka, stavby osídlení, priestorového plánovania, sociológie, hospodárstva, práce v kultúre ako aj z každodenného života. Vedúcou témou sympózia je „Nové modely života a práce pre tvorivé osoby mimo hromadných centier“. Bližšie informácie k tomuto podujatiu možno získať na tel.: 02988/6220, resp. od apríla na domácej stránke trhovej obce Pölla pod www.poella.at.

Informácie:

Dipl.-Ing. Lieselotte Jilka, Tel.: 0676/88 591 228

e-mail: lieselotte.jilka@dorf-stadterneuerung.at

Eko-deň Pölla

Vrcholným bodom v rámci Obce21 2006 bol dňa 7. mája 2006 1. Eko-deň na biogazdovskom dvore Maringer, organizovaný pracovnou skupinou „Obnoviteľné energie v poľnohospodárstve“ (pán Mahringer a pán Fröhlich). Okrem výstavy rôznych produktov bolo predovšetkým uvedené do prevádzky fotovoltaické zariadenie a súčasne bola účastníkom zblízka predvedená možnosť energoautarkického poľnohospodárstva, nakoľko sa vyrobeným elektrickým prúdom poháňa lis na repkový olej. Olej z produktu vlastnej výroby sa použije ako bio pohonná látka v prerobených osobných autách a poľnohospodárskych strojoch. Zlisovaný koláč prichádza do paletového kúrenia a tým sa okruh opäť uzatvára. Celkom bolo možné napočítať 400 návštevníkov.

Obec Pölla pôsobí v oblasti obnoviteľných energií ako vzor. Okrem mnohých súkromných osobných aut a traktorov boli prestavené už dve obecné vozidlá. Aj miestny dopravný podnik jazdí čiastočne na biologickú pohonnú látku. Zaujímavý program čaká návštevníkov aj na Eko-dňoch 2007, ktoré sa konajú 9. a 10. júna 2007 v Altpölla, kde sa bude prezentovať predstava zariadenia na bioplyn v Neupölla a poskytnú sa informácie k témam ako sú rastlinný olej ako pohonná látka, prerobenie motorov, fotovoltaika, veterná energia, zariadenia na bioplyn a kúrenie obilím, paletami alebo energetickými rastlinami.

Informácie:

Dipl.-Ing. Lieselotte Jilka, tel.: 0676/88 591 228

e-mail: lieselotte.jilka@dorf-stadterneuerung.at

Rybník na kúpanie, Arbesbach

Na lúke pri východnom konci obce Arbesbach zriadila obec Arbesbach rybník na kúpanie s vodnou plochou o veľkosti pribl. 5.600 m². Napájajú ho prírodné zdroje, je to prírodný rybník (bez fólie). Hĺbka vody dosahuje až 3,5 m. S niekoľkými malými ostrovmi, ktoré je možno dosiahnuť cez lávky a vlastnou plytkou oblasťou pre deti poskytuje mnohé atraktívne možnosti prístupu. Prostredníctvom postačujúcich plôch vody so zodpovedajúcim rastlinstvom boli vytvorené dostatočné veľké regeneračné vodné plochy pre stabilizáciu kvality vody. Rybník na kúpanie je súčasťou oblasti pre voľný čas vybavenej ihriskom pre plážový volejbal, asfaltovými traťami, oblasťou pre športy a pohyb druhého stupňa základnej školy a ihriskom. Na slnečnej lúčke sa nachádza kúpeľný domček s kabínami na prezliekanie, sprchou,

sanitárnym priestorom, terasou a bufetom. Parkoviská pre obývacie vozy a obývacie prívesy umožňujú dodatkové turistické využitie a obohacujú tak ubytovacie a turistické miesto Arbesbach.

Informácie:

Ing. Paul Schachenhofer, Tel.: 0676/88 591 234

e-mail: paul.schachenhofer@dorf-stadterneuerung

Weitra- zabezpečená radosť z kúpania

V rámci obnovy mesta Weitra sa buduje tohto času nové centrum pre voľný čas pri rybníku „Hausschachteich“ Prevádzka kúpaliska sa pritom preloží na južný breh a zriadi sa tam budova s prezliekárňami, sanitárnym zariadením a malým bufetom. Okrem toho sa plánuje zriadenie veľkorysého priestoru chodníkov s plošinou na ležanie a s možnosťou zariadenia pre člny. Aj malých návštevníkov očakávajú v budúcnosti nové radosti pri kúpaní vo Weitre s pieskovou plážou, veľkým priestorom pre deti a detským ihriskom, vytvorených s prírodnými prvkami. Nové ihrisko plážového volejbalu, veľká lúka a zálivy na ležanie a lúka na loptové hry dopĺňajú ponuku pre návštevníkov. Toto zariadenie bude k dispozícii už od roku 2007.

Informácie:

DI Elisabeth Wachter, Tel.: 0676/88 591 214

e-mail: elisabeth.wachter@dorf-stadterneuerung.at

Deň starého domu a deň zdravia v Zwettli.

Pracovný krúžok obnovy mesta „Zdravie a sociálne veci“ uskutočnil dňa 14. októbra 2006 prvý Deň zdravia v Zwettli. Popri bezplatných zdravotných kontrolách sa návštevníci mohli obsiahle informovať o možnostiach zdravotnej starostlivosti. Spolky, lekári, svojpomocné skupiny, poradne ako aj firmy a inštitúcie zo zdravotníckej a sociálnej oblasti sa k iniciatíve pracovného krúžku pripojili a na usporiadaní Dňa zdravia spolupôsobili. Paleta poradenských ponúk siahla od rád expertov k otázkam zdravia, výživy, pocitu blaha a dobrej formy až k odborným prednáškam. Živý nával stoviek návštevníkov možno hodnotiť ako veľký úspech, takže zopakovaniu tejto akcie v budúcom roku nestojí nič v ceste!

Dňa 21. októbra 2006 usporiadal pracovný krúžok pre obnovu mesta „Životné prostredie a energia“ Prvý deň starého domu v Zwettleri. Cieľom pracovného krúžku bolo poskytnúť občanom na firmách nezávisle poradenstvo k téme „energeticky optimálne stavby a bývanie“ na úrovni súčasného stavu techniky. Išlo pritom najmä o oblasti: sanácia, tepelná izolácia, kúrenie a prístavby. Celkom sa uskutočnilo sedem odborných vstupov – počnúc od „Stavebnej fyziky v praxi“ až po náborové informácie pre záujemcov o stavby. Tento akčný deň vyvolal u obyvateľstva veľkú odozvu a aj pranie, aby sa podobné podujatie zopakovalo o rok.

Informácie:

DI Elisabeth Wachter, Tel.: 0676/88 591 214

e-mail: elisabeth.wachter@dorf-stadterneuerung.at

Vínna štvrť/ Štvrť viníc (Weinviertel)

Schüttkasten Laa: Začiatok cesty okolo mestských múrov.

Pôvodný Schüttkasten (debna na smeti) v starom meste Laa an der Thaya je ideálnym východiskovým bodom pre prehliadku mesta a jednou z 10-tich zastávok okružnej cesty po mestských múroch Laae. Leží v bezprostrednej blízkosti farského kostola, za ňou sú ešte zvyšky starých mestských múrov. Pôvodný benefičný dom bol v roku 1840 prestavaný na farskú sýpku pre uskladňovanie obilia z desiatkov. Po reštaurácii je dnes v ňom umiestnené informačné centrum. Osobitne imponujúcim je model stredovekého mesta Laa z roku 1800, zhotovený vo vernej mierke, ktorý namáhavou prácou skonštruovali lekárnik Mag. Bruno Waigner, školský radca Alois Linsbauer a Jaskob Jauk. Model nám poskytuje dobrú predstavu o plánovitej pevnosti Babenbergovcov. V trojposchodovej budove možno pred obchôdkou mesta poskytnúť úvodný výklad a na konci príležitosť následného pohovoru spojeného s možnosťou príjemného posedenia skupiny alebo si prehliadnúť doplnkový názorný materiál. Impozantnú budovu reštauruje „Verein zur Förderung der Erneuerung von Laa“, ktorý už viac ako 25 rokov pracuje na reštaurácii historických budov a na historickom výskume.

Informácie:

Dipl.-Ing. Edwin Hanak, tel.: 0676/88 591 223

e-mail: edwin.hanak@dorf-stadterneuerung.at

www.stadtmauerstaedte.at

Zatraktívnenie centra v Orth an der Donau

Od prostriedku roku 2001 sa za intenzívnej a stálej spolupráce občanov v pracovných skupinách pracuje v Orth an der Donau na revitalizácii zámku a na vytvorení centra obce. Prvá etapa obnovy vzhľadu obce vyústila do nového naplánovania parkoviska na Rosenhügel, kde je odvtedy možné kontrolované parkovanie osobných aut a autobusov v centre. Aby sa centrum Orth stalo prítiažlivým a pozývajúcim pre obyvateľstvo ako aj pre návštevníkov zámku a zákazníkov živnostenských podnikov, uskutočnilo sa v troch etapách úplne nové usporiadanie prejazdu cez obec, ukončené v roku 2006. V roku 2005 bolo otvorené v novo renovovanom zámku Orth/Donau otvorené centrum Národného parku a aj vlastivedné múzeum na 2. poschodí zámku sa od minulého roku prezentuje v modernom zovňajšku. V súčasnosti sa reštauruje charakteristický znak obce, v roku 1711 postavený Mariánsky stĺp, ktorý je umiestnený pred vchodom do zámku Orth a od budúceho roku má žiariť v novej kráse. Aby sa „obnova“ prezentovala aj navonok, bol zhotovený aktuálny turistický prospekt a plán obce. Popri mnohých stavebných zmenách je možné predovšetkým cítiť, že centrum pulzuje a že početné spolky, pracovné skupiny a uskutočňované podujatia Orth a jeho centrum naplňajú životom.

Informácie:

Dipl.-Ing. Martina Klaus, tel.: 0676/88 591 242

e-mail: martina.klaus@dorf-stadterneuerung.at

Lumbricus: Bioobchod na starej pošte.

Nový bioobchod v Loosdorfe, v ktorom sa predávajú aj produkty ajurveda, je v prevádzke od 8. decembra 2006. Bol východiskom pre adventný chodník 2006. Obchod v budove bývalej pošty má aj zásobovaciu funkciu pre okolie. Otváracie hodiny sú prispôbené blízkeho lekárskeho stredisku Loosdorfu. Obklopený vôňou

bio a ajurveda produktov je príjemné si podiskutovať pri káve a koláčoch, takže čas čakania obvykle rýchle prejde. Lokal bol zariadený podľa smerníc ajurvedy. Pomenovanie Lumbricus (latinský názov dážďovky) má upozorniť na bioprodukty, pretože dážďovka je nepostrádateľným pomocníkom bio-poľnohospodárov, bez nich by neboli žiadne plyny v pôde a žiadna tvorba humusu. Eva Gabriel a jej tím zo Spolku pre obnovu dediny Loosdorf sa starajú o spokojnosť hostí.

Informácie:

Dipl.-Ing. Edwin Hanak, tel.: 0676/88 591 223

e-mail: edwin.hanak@dorf-stadterneuerung.at

Miesta stretávania: Zellerndorf podporuje oživenie jadra obce.

Zellerndorf, miesto s približne 1.200 obyvateľmi a hlavné miesto rovnomennej obce v kraji Retz je typická dedina na hradskej s vinohradníckou časťou. Avšak rozšírené jadro obce s tradičnými sedliackymi domami je dnes vedľajšou cestou s chudobnou dopravou, kým najdôležitejšie zariadenia infraštruktúry – obecný úrad a pošta, filiálky bánk, pohostinstvá, obchody – ležia na veľmi silne frekventovanom prejazde obcou pozdĺž B45. K tomu vznikli v posledných rokoch a desaťročiach nové oblasti osídlenia na okraji obce, čo viedlo k tomu, že mladé rodiny bývajú skôr mimo jadra obce a cesta do centra sa vybavuje predovšetkým autom. Spontánne stretnutia obyvateľov obce vo verejnom voľnom priestore sú preto stále zriedkavejšie. Pri vytváraní nového spoločného priestoru (preddomia) obce stálo preto v popredí úvah vytvorenie takého miesta na stretávanie, ktoré bude pôsobiť proti tomuto trendu.

Miesto pôvodnej púhej odstavnej plochy vnikol reprezentatívny otvorený priestor, ktorý je k dispozícii na usporiadanie podujatí a zhromaždení. Uprostred sa vodná hra stará o pohyb, na okraji priestoru boli posadené stromy a vytvorené príležitosti na sedenie. Pri dláždení bol vedome zvolený dominantný obrazec, aby veľká plocha nepôsobila jednotvárne. Koncom októbra 2006, pri zahájení tradičnej tekvicovej slávnosti, splnilo námestie prvý raz svoju funkciu. Novozriadeným obecným preddomím dosiahlo jadro obce Zellerndorf významné zhodnotenie a poskytuje občanom teraz väčšiu kvalitu pre jeho využitie.

Informácie:

Dipl.-Ing. Margit Fiby, tel.: 0676/88 591 206

e-mail: margit.fiby@dorf-stadterneuerung.at

Blízky zásobovateľ v Kammersdorfe!

V roku 2002 zatvoril dvere posledný blízky zásobovateľ v Kammersdorfe. V rámci prieskumu, usporiadaného v roku 2003, však 80 % obyvateľov považovalo zabezpečenie blízkeho zásobovania za najdôležitejší cieľ a tak bol v roku 2005 v budove bývalej pošty, ako prechodné riešenie, otvorený obchod pre blízke zásobovanie. Vlastným cieľom však bola multifunkčná budova, priamo vedľa obecného úradu, ktorá teraz od 30. júna 2006 poskytuje prístrešie blízkemu zásobovateľovi, spolu s pripojenou kaviarňou, detskými jaslami pre dve skupiny, spolkovou miestnosťou a centrom mládeže na poschodí. Popri možnosti uskutočňovať každodenné nákupy opäť vo vlastnej obci, sa hojne využíva predovšetkým kaviareň. Užívatelia mládežníckeho centra dostali u blízkeho zásobovateľa osobitné podmienky a hneď prehlásili, že budú nakupovať iba na tomto mieste. Aj pre rodičov detí v jasliach vznikla tak ideálna príležitosť na nakupovanie. Na základe všetkých týchto

predností a dobre premyslených riešení bola obec Nappersdorf-Kammersdorf zvolená Hospodárskou komorou v roku 2006 za „Obec s najpriateľskejším blízkym zásobovaním v Dolnom Rakúsku“.

Informácie:

Dipl.-Ing. Wolfgang Grill, tel.: 0676/88 591 209

e-mail: wolfgang.grill@dorf-staderneuerung.at.

„Od žien – pre ženy“

Kruh žien Velm-Götzendorf

Ako zapisovateľka Spolku pre obnovu dediny vo Velm-Götzendorfe som založila skupinu žien „Od žien – pre ženy“ s cieľom nenútených, pravidelných stretnutí žien obce každého veku, pričom by ženy samotné určili pre seba zaujímavé témy.

Z iniciatívy jednej obyvateľky Velm-Götzendorfu, skúsenej kuchárky, sa udomácnili termíny pre spoločné varenie. Z toho sa vyvinula myšlienka Velm-Götzendorfskej kuchárskej knihy, ktorej recepty sa zbierali v celom obyvateľstve. Ďalej sa etablovala skupina pre Nordic Walking, uskutočnili sa aj prednášky o homeopatike a zdravej výžive. V súkromnom rámci sa uskutočňuje počítačový kurz a v strede februára započne konverzačný kurz angličtiny s miestne usídlenou rodenou angličankou. Mimo toho uvažuje naša skupina aj o starostlivosti o deti, udržiavaní detských ihrísk, výhľadoch mládeže do budúcnosti ako aj o integrácii prisťahovalcov. Last but not least ide aj o udržanie miestnych zvykov (kroje, spôsob vyjadrovania sa, zachovanie tradícií), takto sa vzala do úvahy aj téma orechov, a ťažiskom v malom regióne Südliches Weinviertel, spojená s predajom doma pečených orechových špecialít na adventných prechádzkach.

V našej skupine, ktorá pozýva na svoje stretnutia vždy celú obec, sa stretávajú rôzne generácie a vymieňajú si svoje skúsenosti. Tu sa prežíva sociálna obnova dediny a my sa pokúšame opäť viac zblížiť.

Ilse Gruber

zapisovateľka Spolku pre obnovu dediny, Velm-Götzendorf

Obnova obcí má inovačnú silu:

Tretia súťaž nápadov

Dolnorakúskej obnovy dedín a miest

V roku 2006 sa už tretí raz uskutočnila súťaž nápadov Dolnorakúskej obnovy dedín a miest. Odborná porota vybrala z 86 zaslaných projektových nápadov 25 najzaujímavejších a najviac inovačných. Zaslané nápady boli hodnotené podľa svojej originality, inovačného stupňa, možnosti realizácie a trvanlivosti. Nápady sa mohli týkať kategórií „Mládežnícke aktivity“, „Sociálne úlohy“, „Vzdelanie a kultúra“, „Nová ekonomika dediny a mesta“, „Sídlenie, stavenie a bývanie“ ako aj Doprava a mobilita“. Víťazi boli odmenení dobročinnosťou na uskutočnenie nápadu vo výške až do 50 % projektových nákladov, maximálne do výšky 10.000,- euro za prémiovanú myšlienku.

Nielen počet ale aj kvalita návrhov bola pozoruhodná. Okruh zaslaných projektových myšlienok siahal od inovačnej mládežníckej platformy v Brunn/Gebirge, labyrintu smiechu vo Wilhelmsburgu, námestia symbolov v Puch bei Hollabrunn, až po iniciatívu na presadzovanie drevených stavieb pri obnove obcí prostredníctvom HTL Mödling.

Informácie:

www.dorf-stadterneuerung.at

Poznámka: Priložený je zoznam nositeľov cien v jednotlivých kategóriách.

